



SEJM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
VII kadencja  
Prezes Rady Ministrów  
RM 10-98-13

**Druk nr 1927**

Warszawa, 7 listopada 2013 r.

Pani  
Ewa Kopacz  
Marszałek Sejmu  
Rzeczypospolitej Polskiej

*Szanowna Pani Marszałek*

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- **o ratyfikacji Umowy wewnętrznej między przedstawicielami rządów państw członkowskich Unii Europejskiej, zebranych w Radzie, w sprawie finansowania pomocy unijnej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020 zgodnie z umową o partnerstwie AKP-UE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, sporządzonej w Luksemburgu i w Brukseli, odpowiednio dnia 24 i 26 czerwca 2013 r.**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych.

*Z poważaniem*

(-) Donald Tusk

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej  
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
podaje do powszechnej wiadomości:

W dniach 24 i 26 czerwca 2013 r. została sporządzona w Luksemburgu i w Brukseli Umowa wewnętrzna między przedstawicielami rządów państw członkowskich Unii Europejskiej, zebranych w Radzie, w sprawie finansowania pomocy unijnej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020 zgodnie z umową o partnerstwie AKP–UE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

**U S T A W A**

z dnia

**o ratyfikacji Umowy wewnętrznej między przedstawicielami rządów państw członkowskich Unii Europejskiej, zebranymi w Radzie, w sprawie finansowania pomocy unijnej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020 zgodnie z umową o partnerstwie AKP–UE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, sporządzonej w Luksemburgu i w Brukseli, odpowiednio dnia 24 i 26 czerwca 2013 r.**

**Art. 1.** Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy wewnętrznej między przedstawicielami rządów państw członkowskich Unii Europejskiej, zebranymi w Radzie, w sprawie finansowania pomocy unijnej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020 zgodnie z umową o partnerstwie AKP–UE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, sporządzonej w Luksemburgu i w Brukseli, odpowiednio dnia 24 i 26 czerwca 2013 r.

**Art. 2.** Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

## UZASADNIENIE

Potrzeba i cel związania Rzeczypospolitej Polskiej umową międzynarodową

Podstawę prawną podpisania Umowy wewnętrznej między przedstawicielami rządów państw członkowskich Unii Europejskiej, zebranych w Radzie, w sprawie finansowania pomocy unijnej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020 zgodnie z umową o partnerstwie AKP–UE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, sporządzonej w Luksemburgu i w Brukseli, odpowiednio dnia 24 i 26 czerwca 2013 r. (Umowa), stanowiły:

- 1) Traktat o przystąpieniu Rzeczypospolitej Polskiej do Unii Europejskiej, sporządzony w Atenach dnia 16 kwietnia 2003 r. (Dz. Urz. UE C 326/1 z 26.10.2012);
- 2) Umowa o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku z jednej strony a Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z drugiej strony, podpisana w Kotonu dnia 23 czerwca 2000 r. – zwana Umową o partnerstwie AKP–UE lub Umową z Kotonu (Dz. Urz. UE L 317 z 15.12.2000, str. 3, z późn. zm.: L 209 z 11.08.2005 <Decyzja 2005/599/WE> i L 287 z 04.11.2010 <Decyzja 2010/648/WE>);
- 3) Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, część czwarta w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich (Dz. Urz. UE C 326/1 z 26.10.2012);
- 4) Konkluzje Rady Europejskiej nr EUCO 37/13 z dn. 7–8 lutego 2013 r. w sprawie Wieloletnich Ram Finansowych (WRF) na lata 2014–2020 (CO EUR 5, CONCL 3), zwane dalej Konkluzjami.

Dnia 7 maja 2013 r. grupa robocza Rady ds. krajów Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) przyjęła ostateczną treść Umowy, która została zaakceptowana i przyjęta przez Coreper II w dniu 15 maja 2013 r. (punkt A). Rada Ministrów uchwałą nr 103/2013 z dnia 19 czerwca 2013 r. udzieliła zgody na podpisanie Umowy.

W dniu 24 czerwca 2013 r. w Luksemburgu podczas Rady do Spraw Zagranicznych Umowa została podpisana przez państwa członkowskie Unii Europejskiej, z wyjątkiem Bułgarii, która podpisała ją w dniu 26 czerwca 2013 r. w Brukseli. W imieniu

Rzeczypospolitej Polskiej, na mocy ww. uchwały Rady Ministrów, Umowę podpisał Minister Spraw Zagranicznych Radosław Sikorski w dniu 24 czerwca 2013 r.

Głównym celem Umowy jest zapewnienie przez państwa członkowskie Unii Europejskiej, w tym Rzeczpospolitą Polską, odpowiednich źródeł finansowania Europejskiego Funduszu Rozwoju (EFR), za którego pomocą Unia Europejska udziela pomocy rozwojowej państwom Afryki, Karaibów i Pacyfiku (AKP) oraz krajom i terytoriom zamorskim (KTZ). Zgodnie z postanowieniami Traktatu o przystąpieniu Rzeczypospolitej Polskiej do Unii Europejskiej, zarówno Rzeczpospolita Polska, jak i pozostałe państwa członkowskie Unii Europejskiej są zobowiązane do uczestniczenia w finansowaniu EFR, który pozostaje głównym, pozabudżetowym instrumentem pomocy rozwojowej Unii Europejskiej na rzecz państw AKP i KTZ.

Konieczność związania Rzeczypospolitej Polskiej Umową ustanawiającą 11. edycję EFR wynika z zakończenia okresu obowiązywania jego 10. edycji z końcem 2013 r. Realizacja Umowy pozwoli tym samym wypełnić zobowiązania państw członkowskich wynikające z Umowy z Kotonu oraz czwartej części Traktatu o funkcjonowaniu UE.

Umowa została opracowana na podstawie Komunikatu Komisji Europejskiej do Parlamentu Europejskiego i Rady Europejskiej (Dok. 18431/11 z dnia 12 grudnia 2011 r.) w sprawie „Przygotowania wieloletnich ram finansowych dotyczących finansowania współpracy UE na rzecz państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku oraz krajów i terytoriów zamorskich na lata 2014–2020 (11. Europejski Fundusz Rozwoju)”. Przyjęcie przez Radę Europejską Konkluzji w sprawie Nowej Perspektywy Finansowej (NPF) na lata 2014–2020 umożliwiło wypracowanie finalnych zapisów Umowy.

Konkluzje w art. 108 określają wielkość EFR na lata 2014–2020 na poziomie 26 984 mln euro (w cenach z 2011 r.) oraz w cenach bieżących w wysokości 30 506 mln euro (Załącznik Nr 1). W odróżnieniu od lat poprzednich 11. edycja EFR obejmuje okres siedmiu lat i jest dłuższa w porównaniu do poprzednich edycji (10. edycja – sześcioletnia, 9. edycja – pięcioletnia).

Państwa członkowskie Unii Europejskiej są zobowiązane do udziału w finansowaniu EFR w postaci corocznych wkładów według uzgodnionego klucza określonego w Załączniku II do Konkluzji. Udział Rzeczypospolitej Polskiej w finansowaniu 11. edycji EFR został określony na poziomie 2,01% (w 10. edycji EFR – 1,3%).

Podczas 38. sesji Rady Ministrów AKP–UE w Brukseli w dniach 6 i 7 czerwca 2013 r. został przyjęty Protokół Finansowy w formie Aneksu Ic do Umowy z Kotonu, który

precyzuje wieloletnie ramy finansowania współpracy Unii Europejskiej z krajami Afryki, Karaibów i Pacyfiku na lata 2014–2020 i jest spójny z tekstem Umowy Wewnętrznej ustanawiającej 11. edycję EFR. Kolejna edycja EFR ma kontynuować realizację celów zawartych w Umowie z Kotonu, takich jak: likwidacja ubóstwa, trwały i zrównoważony rozwój, stopniowa integracja krajów AKP z gospodarką światową przy zachowaniu wcześniej przyjętej reguły uprzywilejowanego traktowania krajów najmniej rozwiniętych.

Wkład Rzeczypospolitej Polskiej do 11. edycji EFR jest częścią jej oficjalnej pomocy rozwojowej (ang. ODA).

### Treść Umowy

Umowa, na podstawie Konkluzji (Załącznik I i II), określa wskaźniki partycypacji w 11. edycji EFR każdego z państw członkowskich (Polska – 2,00734%) oraz wielkość 11. edycji EFR w wysokości 30 506 mln euro (w cenach bieżących).

W ramach wieloletnich ram finansowych (2014–2020) Umowa precyzuje następujące zagospodarowanie ww. kwoty:

- 1) 29 089 mln euro ma być przeznaczone na współpracę z krajami AKP, w tym:
  - a) 24 365 mln euro na finansowanie krajowych, regionalnych i interregionalnych programów wspierających współpracę i integrację regionalną oraz międzyregionalną państw AKP, zgodnie z odpowiednimi regulacjami Umowy o partnerstwie AKP–UE,
  - b) 3 590 mln euro na finansowanie współpracy wewnątrz krajów AKP oraz współpracy międzyregionalnej ze szczególnym ukierunkowaniem na wsparcie strukturalne dla instytucji i organów, zgodnie ze wskazanymi w Umowie o partnerstwie AKP–UE artykułami,
  - c) 1 134 mln euro z alokacją w Europejskim Banku Inwestycyjnym (EBI) na finansowanie Instrumentu Inwestycyjnego (Investment Facility) zgodnie z Aneksiem II do Umowy o partnerstwie AKP–UE. Kwota ta zawiera dodatkowy fundusz odnawialny (500 mln euro), środki w formie dotacji przeznaczone na finansowanie dopłat do oprocentowania i pomocy technicznej (634 mln euro);
- 2) 364,5 mln euro na finansowanie pomocy dla KTZ z podziałem na:
  - a) 359,5 mln euro – na finansowanie programów terytorialnych i regionalnych,

- b) 5 mln euro – na finansowanie dotacji na spłaty odsetek EBI i pomoc techniczną. W Umowie określono zasady współpracy krajów AKP z EBI (wyznaczając granice możliwych pożyczek), rolę państw członkowskich w charakterze gwarantów oraz zasady i warunki działania.

Umowa uwzględnia również orientacyjną kwotę do wysokości 2 600 mln euro w formie pożyczek przyznawanych przez EBI z jego zasobów własnych zgodnie z celami określonymi w Załączniku II do Umowy o partnerstwie AKP–UE. W ramach tej kwoty przewiduje się nie więcej niż 2 500 mln euro dla krajów AKP oraz do 100 mln euro dla KTZ. Państwa członkowskie UE są zobowiązane Umową wewnętrzną do działania w charakterze gwarantów wobec EBI proporcjonalnie do wysokości własnych wkładów do kapitału banku.

Kwotę 1 052,5 mln euro przeznaczono na finansowanie wydatków administracyjnych stanowiących 3,45% całkowitej wielkości EFR.

Ponadto Umowa określa:

- 1) reguły zarządzania saldami po wejściu w życie Wieloletnich Ram Finansowych, z położeniem szczególnego akcentu na regulacje dotyczące finansowania zasobów EFR oraz Instrumentu Inwestycyjnego (Rozdział I: art. 1 pkt 2 lit. b do pkt 6, art. 2 lit. c i d);
- 2) zasady zarządzania pożyczkami EBI (Rozdział I: art. 4 i art. 5);
- 3) wydatki administracyjne związane z przygotowaniem i implementacją projektów/programów pomocowych, ich oceną i analizą (Rozdział I: art. 6);
- 4) zasady prognozowania rocznego budżetu EFR, składek poszczególnych państw członkowskich (Rozdział II: art. 7 pkt 1 do pkt 6) oraz sposób działania Komitetów EFR i Instrumentu Inwestycyjnego (Rozdział II: art. 8 i art. 9);
- 5) zasady liczenia głosów przy podejmowaniu decyzji przez Komitet EFR w ramach procedury większości kwalifikowanej (większość kwalifikowaną stanowić będzie 720 głosów spośród 998, mniejszość blokująca to 279 głosów). Polska będzie dysponować 20 głosami.

Wkład Polski w latach 2014–2020 kształtować się będzie na poziomie 2,00734%, co odpowiada kwocie 612 359 140 euro. Pięć państw członkowskich o największym udziale w 11. edycji EFR, tj. Republika Federalna Niemiec, Republika Francuska, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, Republika Włosa,

Królestwo Hiszpanii, (odpowiednio ok. 20,6%; 17,8%; 14,7%; 12,5%; 7,9%), wpłaci ponad 70% całkowitej wielkości EFR w latach 2014–2020.

#### Skutki związania Umową

##### 1. Skutki prawne

Rzeczpospolita Polska stanie się stroną przedmiotowej Umowy. Zgodnie z art. 14 ust. 2 Umowy, wejdzie ona w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po zawiadomieniu o jej zatwierdzeniu przez ostatnie państwo członkowskie Unii Europejskiej.

Zawarcie Umowy przez Rzeczpospolitą Polską nie spowoduje zmiany polskiego ustawodawstwa.

##### 2. Skutki społeczne

Umowa nie stwarza dla Rzeczypospolitej Polskiej bezpośrednich skutków społecznych.

##### 3. Skutki gospodarcze

Umowa nie rodzi bezpośrednich skutków gospodarczych. Może ona stworzyć polskim przedsiębiorcom warunki do potencjalnych działań przez możliwość przystępowania do przetargów organizowanych przez Komisję Europejską w ramach realizacji projektów rozwojowych na rzecz państw AKP, krajów i terytoriów zamorskich, finansowanych przez EFR.

##### 4. Skutki finansowe

Umowa pociągnie za sobą skutki finansowe dla Rzeczypospolitej Polskiej, które wynikać będą z przyjętych przez Radę Europejską Konkluzji EUCO 37/13 z dn. 7–8 lutego 2013 r. dotyczących Wieloletnich Ram Finansowych w latach 2014–2020. Kontrybucja Rzeczypospolitej Polskiej do EFR w nadchodzącym siedmioletnim okresie, zgodnie z art. 1 ust. 2 pkt a Umowy, wyniesie 612 359 140 euro (wg klucza dystrybucji 2,00734%). Środki finansowe na udział Polski w 11. edycji EFR zostaną zaplanowane w części 45. budżetu państwa – sprawy zagraniczne.

#### Wyjaśnienie wyboru trybu związania Umową

Przedmiotowa Umowa podlega ratyfikacji w państwach członkowskich Unii Europejskiej zgodnie z ich ustawodawstwem wewnętrznym (art. 14 ust. 1 Umowy).



Związanie się przez Rzeczpospolitą Polską postanowieniami Umowy skutkujące znacznym obciążeniem budżetu państwa w związku ze zobowiązaniem się do dokonywania wpłat do EFR w latach 2014–2020 determinuje właściwy tryb dla związania się Umową zgodnie z art. 89 ust. 1 pkt 4 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej – ratyfikacja za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.

UMOWA WEWNĘTRZNA  
MIĘDZY PRZEDSTAWICIELAMI RZĄDÓW  
PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ,  
ZEBRANYMI W RADZIE,  
W SPRAWIE FINANSOWANIA POMOCY UNIJNEJ  
NA PODSTAWIE WIELOLETNICH RAM FINANSOWYCH  
NA LATA 2014–2020  
ZGODNIE Z UMOWĄ O PARTNERSTWIE AKP–UE  
ORAZ W SPRAWIE PRZYDZIELANIA POMOCY FINANSOWEJ  
DLA KRAJÓW I TERYTORIÓW ZAMORSKICH,  
DO KTÓRYCH STOSUJE SIĘ CZĘŚĆ CZWARTĄ  
TRAKTATU O FUNKCJONOWANIU UNII EUROPEJSKIEJ



PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ,  
ZEBRANI W RADZIE,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

po konsultacji z Komisją Europejską,

po konsultacji z Europejskim Bankiem Inwestycyjnym,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku, z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony, podpisana w Kotonu 23 czerwca 2000 r.<sup>1</sup>, zmieniona po raz pierwszy w Luksemburgu dnia 25 czerwca 2005 r.<sup>2</sup> a po raz drugi w Wagadugu w dniu 22 czerwca 2010 r.<sup>3</sup> („umowa o partnerstwie AKP–UE”), ustanawia definicję protokołów finansowych obejmujących każdy pięcioletni okres.
- (2) W dniu 17 lipca 2006 r. przedstawiciele rządów państw członkowskich, zebrani w Radzie, przyjęli Umowę wewnętrzną w sprawie finansowania pomocy wspólnotowej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2008–2013 zgodnie z umową o partnerstwie AKP-WE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu WE<sup>4</sup>.
- (3) Decyzja Rady 2001/822/WE z dnia 27 listopada 2001 r. w sprawie stowarzyszenia krajów i terytoriów zamorskich ze Wspólnotą Europejską<sup>5</sup> („decyzja o stowarzyszeniu zamorskim”), pozostaje w mocy do dnia 31 grudnia 2013 r. Przed tą datą powinna zostać przyjęta nowa decyzja.

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 317 z 15.12.2000, s. 3.

<sup>2</sup> Dz.U. L 287 z 28.10.2005, s. 4.

<sup>3</sup> Dz.U. L 287 z 4.11.2010, s. 3.

<sup>4</sup> Dz.U. L 247 z 9.9.2006, s. 32.

<sup>5</sup> Dz.U. L 314 z 30.11.2001, s. 1.

- (4) W celu wprowadzenia w życie umowy o partnerstwie AKP–UE i decyzji o stowarzyszeniu zamorskim należy ustanowić 11. Europejski Fundusz Rozwoju (EFR) oraz określić procedurę przydzielania środków i wnoszenia przez państwa członkowskie wkładów na pokrycie tych środków.
- (5) Zgodnie z załącznikiem Ib do umowy o partnerstwie AKP–UE Unia i jej państwa członkowskie dokonały – wraz z państwami Afryki, Karaibów i Pacyfiku („państwa AKP”) – przeglądu wyników, oceniając stopień realizacji zobowiązań i wypłat.
- (6) Należy ustalić reguły zarządzania w ramach współpracy finansowej.
- (7) Należy ustanowić przy Komisji Komitet Przedstawicieli Rządów Państw Członkowskich („Komitet EFR”) oraz podobny Komitet przy Europejskim Banku Inwestycyjnym (EBI). Należy zharmonizować prace Komisji i EBI prowadzone w ramach stosowania umowy o partnerstwie AKP–UE i odpowiednich postanowień decyzji o stowarzyszeniu zamorskim.
- (8) Polityka Unii w dziedzinie współpracy na rzecz rozwoju jest realizowana zgodnie z milenijnymi celami rozwoju przyjętymi przez Zgromadzenie Ogólne ONZ w dniu 8 września 2000 r. oraz ich późniejszymi zmianami.

- (9) Dnia 22 grudnia 2005 r. Rada i przedstawiciele rządów państw członkowskich, zebrani w Radzie, Parlament Europejski i Komisja przyjęli wspólne oświadczenie w sprawie polityki rozwojowej Unii Europejskiej: Konsensus europejski<sup>1</sup>.
- (10) Dnia 9 grudnia 2010 r. Rada przyjęła konkluzje w sprawie wzajemnej rozliczalności i przejrzystości – czwarty rozdział unijnych ram operacyjnych skuteczności pomocy. Konkluzje te zostały dodane do ujednoliconej wersji ram operacyjnych skuteczności pomocy, potwierdzając postanowienia umów zawartych zgodnie z Deklaracją paryską w sprawie skuteczności pomocy (2005 r.), Unijnego kodeksu postępowania w sprawie komplementarności i podziału pracy w ramach polityki na rzecz rozwoju (2007 r.) oraz unijnych wytycznych dotyczących Programu działania z Akry (2008 r.). W dniu 14 listopada 2011 r. Rada przyjęła wspólne stanowisko UE, w tym w odniesieniu do unijnej gwarancji przejrzystości oraz innych aspektów przejrzystości i odpowiedzialności, na IV Forum Wysokiego Szczebla Skuteczności Pomocy w południowokoreańskim Busanie, który zaowocował między innymi, Dokumentem Końcowym z Busan. Unia i jej państwa członkowskie uzgodniły Dokument Końcowy z Busan. W dniu 14 maja 2012 r. Rada przyjęła konkluzje w sprawie zwiększania wpływu unijnej polityki rozwoju: program działań na rzecz zmian oraz w sprawie przyszłego podejścia do wsparcia budżetowego UE na rzecz państw trzecich.

---

<sup>1</sup> Dz.U. C 46 z 24.2.2006, s. 1.

- (11) Należy mieć na uwadze cele oficjalnej pomocy rozwojowej, o których mowa w konkluzjach, wspomnianych w motywie (10). W sprawozdaniach składanych państwu członkowskiemu i Komitetowi Pomocy Rozwojowej OECD dotyczących wydatków w ramach 11. EFR Komisja powinna odróżnić działania w ramach oficjalnej pomocy rozwojowej od innych działań.
- (12) W dniu 22 grudnia 2009 r. Rada przyjęła konkluzje w sprawie stosunków UE z krajami i terytoriami zamorskimi (KTZ).
- (13) Stosowanie niniejszej umowy powinno być zgodne z decyzją Rady 2010/427/UE z dnia 26 lipca 2010 r. określającą organizację i zasady funkcjonowania Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych<sup>1</sup>.
- (14) Aby uniknąć ewentualnych przerw w finansowaniu w okresie od marca do grudnia 2020 r., należy określić taki sam okres stosowania wieloletnich ram finansowych 11. EFR jak w przypadku wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020, mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii. Należałoby zatem wyznaczyć ostateczną datę zaciągania zobowiązań na środki 11. EFR na dzień 31 grudnia 2020 r., zamiast na 28 lutego 2020 r., który jest datą końcową stosowania umowy o partnerstwie AKP-UE.

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 201 z 3.8.2010, s. 30.



- (15) W oparciu o podstawowe zasady zawarte w umowie o partnerstwie AKP–UE cele 11. EFR to: likwidowanie ubóstwa, trwały rozwój i stopniowa integracja państw AKP z gospodarką światową. Kraje najmniej rozwinięte powinny być traktowane w sposób uprzywilejowany.
- (16) W celu wzmocnienia współpracy społeczno-gospodarczej między najbardziej oddalonymi regionami Unii a państwami AKP, a także krajami i terytoriami zamorskimi w regionie Karaibów, w Afryce Zachodniej i na Oceanie Indyjskim w rozporządzeniach dotyczących Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i europejskiej współpracy terytorialnej należy przewidzieć zwiększenie środków przydzielonych na lata 2014–2020 na taką współpracę między nimi,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

## ROZDZIAŁ 1

### ZASOBY FINANSOWE

#### ARTYKUŁ 1

##### Zasoby 11. EFR

1. Państwa członkowskie ustanawiają niniejszym jedenasty Europejski Fundusz Rozwoju, „11. EFR”.
2. 11. EFR składa się z:
  - a) kwoty 30 506 mln EUR (w cenach bieżących) wniesionej przez państwa członkowskie, jak następuje:

Państwo członkowskie	Klucz do ustalenia wkładu (%)	Wkład w EUR
Belgia	3,24927	991 222 306
Bułgaria	0,21853	66 664 762
Republika Czeska	0,79745	243 270 097
Dania	1,98045	604 156 077
Niemcy	20,5798	6 278 073 788
Estonia	0,08635	26 341 931
Irlandia	0,94006	286 774 704
Grecja	1,50735	459 832 191
Hiszpania	7,93248	2 419 882 349
Francja	17,81269	5 433 939 212
Chorwacja (*)	0,22518	68 693 411
Włochy	12,53009	3 822 429 255
Cypr	0,11162	34 050 797
Łotwa	0,11612	35 423 567
Litwa	0,18077	55 145 696
Luksemburg	0,25509	77 817 755
Węgry	0,61456	187 477 674
Malta	0,03801	11 595 331
Niderlandy	4,77678	1 457 204 507
Austria	2,39757	731 402 704
Polska	2,00734	612 359 140
Portugalia	1,19679	365 092 757
Rumunia	0,71815	219 078 839
Słowenia	0,22452	68 492 071
Słowacja	0,37616	114 751 370
Finlandia	1,50909	460 362 995
Szwecja	2,93911	896 604 897
Zjednoczone Królestwo	14,67862	4 477 859 817
OGÓŁEM	100,00000	30 506 000 000
(*) Szacowana kwota		

Kwota 30 506 mln EUR jest dostępna od momentu wejścia w życie wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020, z czego:

- (i) 29 089 mln EUR będzie przydzielone państwom AKP;
  - (ii) 364,5 mln EUR będzie przydzielone KTZ;
  - (iii) 1 052,5 mln EUR będzie przydzielone Komisji na wydatki wspierające, o których mowa w art. 6, związane z programowaniem i wprowadzaniem w życie 11. EFR; z czego co najmniej 76,3 mln EUR ma być przydzielone Komisji na działania wspierające służące zwiększeniu wpływu programów EFR, o których mowa w art. 6 ust. 3.
- b) z wyjątkiem dotacji na finansowanie dotacji na spłatę odsetek, do środków finansowych, o których mowa w załącznikach I i Ib do umowy o partnerstwie AKP-UE oraz w załącznikach II A i II Aa do decyzji o stowarzyszeniu zamorskim, przydzielonych na podstawie 9. i 10. EFR w celu sfinansowania zasobów Instrumentu Inwestycyjnego nie ma zastosowania decyzja 2005/446/WE<sup>1</sup> ani pkt 5 załącznika Ib do umowy o partnerstwie AKP-UE, w którym określono daty, po których nie będą już zaciągane zobowiązania dotyczące środków z 9. i 10. EFR. Środki te są przenoszone do 11. EFR i zarządzane zgodnie z instrumentami wykonawczymi do 11. EFR dla środków, o których mowa w załącznikach II i Ib do umowy o partnerstwie AKP- UE od daty wejścia w życie wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020 na mocy umowy o partnerstwie AKP–UE a dla środków, o których mowa w załącznikach I A i II Aa do decyzji o stowarzyszeniu zamorskim od daty wejścia w życie decyzji Rady dotyczących pomocy finansowej dla KTZ na lata 2014–2020.

---

<sup>1</sup> Decyzja 2005/446/WE Przedstawicieli Rządów Państw Członkowskich zebranych w Radzie z dnia 30 maja 2005 r. ustalająca datę, po upływie której nie będą przyznawane środki z dziewiątego Europejskiego Funduszu Rozwoju (EFR) (Dz.U. L 156 z 18.6.2005, s. 19).

3. Po dniu 31 grudnia 2013 r. lub po dacie wejścia w życie wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020, jeśli nastąpi to później, nie można dysponować saldami pozostałymi z 10. EFR lub poprzednich EFR – chyba że Rada zdecyduje inaczej, stanowiąc jednomyślnie na podstawie wniosku Komisji – z wyjątkiem sald i środków umorzonych po odpowiedniej dacie, pochodzących z systemu gwarantującego stabilizację zysków z wywozu podstawowych produktów rolnych (Stabex) z tytułu EFR poprzedzających 9. EFR i środków, o których mowa w ust. 2 lit. b).

4. Nie można dysponować środkami umorzonymi z 10. EFR lub poprzednich EFR po dniu 31 grudnia 2013 r. lub po dniu wejścia w życie wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020, jeśli nastąpi to później, chyba że Rada zdecyduje inaczej, stanowiąc jednomyślnie na podstawie wniosku Komisji, z wyjątkiem środków umorzonych po odpowiedniej dacie, a pochodzących z systemu gwarantującego stabilizację zysków z wywozu podstawowych produktów rolnych (Stabex) z tytułu EFR poprzedzających 9. EFR, które są automatycznie przenoszone do odpowiednich krajowych programów orientacyjnych, o których mowa w art. 2 lit. a) ppkt (i) i art. 3 ust. 1, oraz z wyjątkiem środków przeznaczonych na sfinansowanie zasobów Instrumentu Inwestycyjnego, o których mowa w ust. 2 lit. b) niniejszego artykułu.

5. Całkowita kwota zasobów 11. EFR obejmuje okres od 1 stycznia 2014 r. do 31 grudnia 2020 r. Zobowiązania dotyczące środków 11. EFR, a w przypadku Instrumentu Inwestycyjnego – środków powracających, nie będą zaciągane po dniu 31 grudnia 2020 r., chyba że Rada zdecyduje inaczej, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji. Jednakże środki wniesione przez państwa członkowskie na podstawie 9., 10. i 11. EFR na sfinansowanie Instrumentu Inwestycyjnego pozostają dostępne do wykorzystania po dniu 31 grudnia 2020 r. do dnia, który zostanie określony w rozporządzeniu finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2.
6. Dochody z odsetek od operacji finansowanych w ramach zobowiązań zaciągniętych w czasie obowiązywania poprzednich EFR, a także dotyczących środków 11. EFR zarządzanych przez Komisję są wpłacane na rachunki bankowe prowadzone w imieniu Komisji i są wykorzystywane zgodnie z przepisami art. 6. Zasady dysponowania dochodami z odsetek pochodzących zarządzanych przez EBI zostaną określone w ramach rozporządzenia finansowego, o którym mowa w art. 10 ust. 2.
7. W przypadku przystąpienia nowego państwa do Unii kwoty i klucze do ustalenia wkładów, o których mowa w ust. 2 lit. a), zostaną zmienione decyzją Rady stanowiącej jednomyślnie na wniosek Komisji.
8. Zasoby finansowe można dostosowywać decyzją Rady stanowiącej jednomyślnie, szczególnie w przypadku postępowania zgodnego z art. 62 ust. 2 umowy o partnerstwie AKP–UE.

9. Każde państwo członkowskie może, bez uszczerbku dla zasad i procedur podejmowania decyzji określonych w art. 8, dobrowolnie wnieść do Komisji lub do EBI środki na rzecz wspierania celów umowy o partnerstwie AKP–UE. Państwa członkowskie mogą również współfinansować projekty lub programy, na przykład w ramach konkretnych inicjatyw zarządzanych przez Komisję lub EBI. Gwarantowana jest przy tym odpowiedzialność państw AKP za tego rodzaju inicjatywy na poziomie krajowym.

Rozporządzenia wykonawcze i finansowe, o których mowa w art. 10, zawierają niezbędne przepisy określające współfinansowanie z 11. EFR, a także współfinansowanie przez państwa członkowskie. Państwa członkowskie informują Radę z wyprzedzeniem o swoich dobrowolnych wkładach.

10. Unia i jej państwa członkowskie dokonają przeglądu wyników i ocenią stopień wykonania zobowiązań i wypłat oraz ocenią rezultaty i oddziaływanie dostarczonej pomocy. Przegląd zostanie przeprowadzony na podstawie wniosku Komisji.

## ARTYKUŁ 2

### Zasoby przydzielone państwom AKP

Kwota 29 089 mln EUR, o której mowa w art. 1 ust. 2 lit. a) ppkt (i), zostaje rozdzielona pomiędzy instrumenty współpracy w następujący sposób:

- a) kwota 24 365 mln EUR na finansowanie krajowych i regionalnych programów orientacyjnych. Kwota ma być wykorzystana na finansowanie:
  - (i) krajowych programów orientacyjnych w państwach AKP zgodnie z art. 1–5 załącznika IV do umowy o partnerstwie AKP–UE;
  - (ii) regionalnych programów orientacyjnych wspierających współpracę i integrację regionalną i międzyregionalną państw AKP zgodnie z art. 6–11 załącznika IV do umowy o partnerstwie AKP–UE;



- b) kwota 3 590 mln EUR na finansowanie współpracy wewnątrz AKP i współpracy międzyregionalnej z udziałem wielu lub wszystkich państw AKP, zgodnie z art. 12–14 załącznika IV do umowy o partnerstwie AKP–UE. Powyższa pula środków może obejmować wsparcie strukturalne dla instytucji i organów utworzonych na mocy umowy o partnerstwie AKP–UE i które mogą podlegać nadzorowi zgodnie z zasadami i procedurami określonymi w wymienionym załączniku, a także dla Wspólnego Zgromadzenia Parlamentarnego, o którym mowa w art. 17 umowy o partnerstwie AKP–UE. Pula ta obejmuje pomoc na pokrycie wydatków operacyjnych Sekretariatu AKP, o którym mowa w pkt 1 i 2 protokołu 1 załączonego do umowy o partnerstwie AKP–UE;
- c) część zasobów, o których mowa w lit. a) i b), może zostać wykorzystana na pokrycie nieprzewidzianych potrzeb oraz na łagodzenie niekorzystnych, krótkoterminowych skutków wstrząsów zewnętrznych, zgodnie z art. 60, 66, 68, 72, 72a i 73 umowy o partnerstwie AKP-UE i z art. 3 i 9 załącznika IV do umowy o partnerstwie AKP–UE, w tym – stosownie do potrzeb – na dodatkową krótkoterminową pomoc humanitarną i pomoc w sytuacjach nadzwyczajnych, w przypadku gdy niemożliwe jest sfinansowanie takiego wsparcia z budżetu Unii.

- d) kwota 1 134 mln EUR przydzielona EBI na finansowanie Instrumentu Inwestycyjnego na warunkach finansowania określonych w załączniku II do umowy o partnerstwie AKP–UE, obejmująca dodatkowy wkład w wysokości 500 mln EUR do zasobów Instrumentu Inwestycyjnego, zarządzanego jako fundusz odnawialny, oraz 634 mln EUR w formie dotacji na finansowanie dopłat do oprocentowania i pomocy technicznej związanej z projektem, ustanowionych w art. 1, 2 i 4 załącznika II do umowy o partnerstwie AKP–UE w okresie obowiązywania 11. EFR.

### ARTYKUŁ 3

#### Zasoby przydzielone KTZ

1. Kwota 364,5 mln EUR, o której mowa w art. 1 ust. 2 lit. a) ppkt (ii), jest przydzielana zgodnie z nową decyzją o stowarzyszeniu zamorskim, która zostanie podjęta przez Radę przed dniem 31 grudnia 2013 r., z czego 359,5 mln EUR przeznaczone jest na finansowanie programów terytorialnych i regionalnych, a 5 mln EUR w formie kwoty przydzielonej EBI na finansowanie dotacji na spłatę odsetek i pomocy technicznej zgodnie z nową decyzją o stowarzyszeniu zamorskim.

2. W przypadku gdy jeden z KTZ uzyska niepodległość i przystąpi do umowy o partnerstwie AKP–UE, kwotę wskazaną w ust. 1, mianowicie 364,5 mln EURO pomniejsza się, a kwoty wskazane w art. 2 lit. a) ppkt (i) odpowiednio powiększa się decyzją Rady stanowiącej jednomyślnie na wniosek Komisji.

#### ARTYKUŁ 4

##### Pożyczki z zasobów własnych EBI

1. Do kwoty przydzielonej na Instrument Inwestycyjny w ramach 9., 10. i 11. EFR, o której mowa w art. 1 ust. 2 lit. b), oraz kwoty określonej w art. 2 lit. d) dodaje się orientacyjną kwotę nie większą niż 2 600 mln EUR w formie pożyczek przyznawanych przez EBI z jego zasobów własnych. Zasoby te są przydzielane na cele określone w załączniku II do umowy o partnerstwie AKP–UE w kwocie nieprzekraczającej 2 500 mln EUR, która może być zwiększona w połowie okresu po decyzji podjętej przez organy zarządzające EIB oraz w kwocie nieprzekraczającej 100 mln EUR na cele określone w decyzji o stowarzyszeniu zamorskim na warunkach określonych w jego statucie oraz zgodnie z odnośnymi warunkami finansowania inwestycji, określonymi w załączniku II do umowy o partnerstwie AKP-UE i w decyzji o stowarzyszeniu zamorskim.

2. Państwa członkowskie zobowiązują się do działania w charakterze gwaranta wobec EBI proporcjonalnie do swych wkładów do kapitału banku, zrzekając się jakichkolwiek praw do sprzeciwu, w odniesieniu do wszelkich zobowiązań finansowych wynikających dla pożyczkobiorców z umów zawartych przez EBI i dotyczących pożyczek z jego zasobów własnych, zgodnie z art. 1 ust. 1 załącznika II do umowy o partnerstwie AKP–UE i odpowiednimi przepisami decyzji o stowarzyszeniu zamorskim.

3. Gwarancja, o której mowa w ust. 2, zostaje ograniczona do 75% całkowitej kwoty środków uruchomionych przez EBI na mocy wszystkich umów w sprawie pożyczek oraz obejmuje ona wszelkie rodzaje ryzyka związane z projektami w sektorze publicznym. W przypadku projektów w sektorze prywatnym gwarancja obejmuje wszystkie rodzaje ryzyka politycznego, ale EBI poniesie w całości ryzyko handlowe.

4. Zobowiązania, o których mowa w ust. 2, są przedmiotem umów gwarancyjnych między każdym państwem członkowskim a EBI.

## ARTYKUŁ 5

### Operacje zarządzane przez EBI

1. Płatności na rzecz EBI z tytułu pożyczek specjalnych przyznanych państwom AKP, KTZ i francuskim departamentom zamorskim, wraz z wpływami i dochodami z operacjami w oparciu o kapitał wysokiego ryzyka, w ramach EFR poprzedzających 9. EFR zapisuje się na dobro państw członkowskich proporcjonalnie do ich wkładów wniesionych do EFR, do których odnoszą się te kwoty, chyba że Rada zadecyduje, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji, o przeniesieniu ich do rezerwy lub przydzieleniu na inne cele.
2. Od sum zapisywanych na dobro państw członkowskich z góry odlicza się wszelkie prowizje należne EBI za zarządzanie pożyczkami i operacjami, o których mowa w ust. 1.
3. Wpływy i dochody, które EBI uzyskuje z operacji dokonywanych w ramach Instrumentu Inwestycyjnego z tytułu 9., 10. i 11. EFR, wykorzystywane są do dalszych operacji w ramach Instrumentu Inwestycyjnego zgodnie z art. 3 załącznika II do umowy o partnerstwie AKP–UE po potrąceniu wyjątkowych wydatków i zobowiązań powstałych w związku z Instrumentem Inwestycyjnym.
4. EBI otrzymuje wynagrodzenie na zasadzie pełnej rekompensaty za zarządzanie operacjami Instrumentu Inwestycyjnego, o których mowa w ust. 3, zgodnie z art. 3 ust. 1a załącznika II do umowy o partnerstwie AKP–UE i z odnośnymi przepisami decyzji o stowarzyszeniu zamorskim.

## ARTYKUŁ 6

### Zasoby zarezerwowane na wydatki pomocnicze Komisji powiązane z EFR

1. Z zasobów 11. EFR pokrywane są koszty działań wspierających. Z zasobów, o których mowa w art. 1 ust. 2 lit. a) ppkt (iii) i art. 1 ust. 6, pokrywane są wszelkie koszty związane z programowaniem i uruchomieniem EFR, które mogą nie zostać uwzględnione w dokumentach strategicznych i wieloletnich programach orientacyjnych, o których mowa w rozporządzeniu wykonawczym, które ma zostać przyjęte zgodnie z art. 10 ust. 1 niniejszej umowy. Komisja, regularnie co dwa lata, przedstawia informacje na temat wykorzystania tych zasobów oraz na temat dalszych wysiłków, jakie należy podjąć, aby uzyskać dodatkowe oszczędności i korzyści. Komisja z wyprzedzeniem informuje państwa członkowskie o wszelkich dodatkowych kwotach z budżetu UE przeznaczonych na realizację EFR.
2. Z zasobów na działania wspierające mogą być pokrywane wydatki Komisji związane z:
  - a) przygotowaniem, kontynuowaniem, monitorowaniem, rachunkowością, audytem i oceną, w tym informowaniem na temat wyników, które to działania są niezbędne do programowania i uruchomienia zasobów EFR;
  - b) osiągnięciem celów EFR poprzez badania w zakresie polityki rozwoju, opracowania, spotkania, działania informacyjne i związane ze zwiększaniem świadomości społecznej, szkolenia i publikacje, w tym udzielanie informacji i działania komunikacyjne dotyczące m.in. wyników programów EFR. Budżet przydzielony na działania komunikacyjne zgodne z niniejszą umową obejmuje także komunikację instytucjonalną na temat priorytetów politycznych Unii w związku z EFR; oraz

- c) sieciami komputerowymi służącymi do wymiany informacji, a także wszelkie inne wydatki na pomoc administracyjną lub techniczną, związane z programowaniem i wykonaniem EFR.

Z zasobów, o których mowa w art. 1 ust. 2 lit. a) ppkt (iii) oraz w art. 1 ust. 6 pokrywane są również wydatki zarówno służb centralnych Komisji, jak i przedstawicielstw Unii, ponoszone na wsparcie administracyjne konieczne do programowania działań finansowanych w ramach umowy o partnerstwie AKP–UE i decyzji o stowarzyszeniu zamorskim oraz zarządzania nimi.

Zasoby, o których mowa w art. 1 ust. 2 lit. a) ppkt (iii) oraz w art. 1 ust. 6 nie są przeznaczone na podstawowe zadania europejskiej służby publicznej.

3. Zasoby na działania wspierające służące zwiększeniu wpływu programów EFR wymienione w art. 1 ust. 2 lit. a) ppkt (iii) obejmują wydatki Komisji związane z wdrażaniem kompleksowych ram dotyczących wyników oraz pogłębionego monitorowania i oceny programów EFR począwszy od 2014 roku. Zasoby te będą również wspierać działania Komisji na rzecz poprawy zarządzania finansowego i prognozowania EFR poprzez regularne opracowywanie sprawozdań z postępów prac.

## ROZDZIAŁ II

### POSTANOWIENIA WYKONAWCZE I KOŃCOWE

#### ARTYKUŁ 7

##### Wkłady do 11. EFR

1. Co roku Komisja, biorąc pod uwagę prognozy EBI dotyczące zarządzania Instrumentem Inwestycyjnym i jego funkcjonowania, sporządza i przedstawia Radzie w terminie do dnia 20 października zestawienie zobowiązań, płatności i rocznej kwoty wezwań do wniesienia wkładów w bieżącym roku budżetowym i w dwóch kolejnych latach. Wysokość tych kwot opiera się na zdolności do skutecznego zapewnienia proponowanego poziomu zasobów.
2. Na wniosek Komisji określający części przypadające odpowiednio Komisji i EBI, Rada decyduje, stanowiąc większością kwalifikowaną, zgodnie z art. 8, o pułapie rocznej kwoty wkładów w drugim roku po przedstawieniu wniosku Komisji (n+2) oraz – w ramach pułapu ustalonego w poprzednim roku – o rocznej kwocie wezwania do wniesienia wkładów w pierwszym roku po przedstawieniu wniosku Komisji (n+1).



3. Jeżeli wysokość wkładów, o których zdecydowano zgodnie z ust. 2, odbiega od rzeczywistych potrzeb 11. EFR w danym roku budżetowym, Komisja przedstawia Radzie wnioski dotyczące zmiany wysokości wkładów w ramach pułapu, o którym mowa w ust. 2. W tym względzie Rada podejmuje decyzję większością kwalifikowaną zgodnie z art. 8.
4. Wezwania do wniesienia wkładów nie mogą przekroczyć pułapu, o którym mowa w ust. 2; pułapu nie można też podwyższyć, chyba że Rada tak zdecyduje, stanowiąc większością kwalifikowaną, zgodnie z art. 8 w przypadkach specjalnych potrzeb wynikających z wyjątkowych lub nieprzewidzianych okoliczności, takich jak sytuacje pokryzysowe. W takim przypadku Komisja i Rada czuwają nad tym, by wysokość wkładów odpowiadała oczekiwanym płatnościom.
5. Co roku Komisja, biorąc pod uwagę prognozy EBI, przedstawia Radzie w terminie do dnia 20 października szacunkowe zestawienie zobowiązań, płatności i wkładów w odniesieniu do każdego z kolejnych trzech lat budżetowych.
6. W odniesieniu do środków przenoszonych z poprzednich EFR do 11. EFR, zgodnie z art. 1 ust. 2 lit. b), wkłady każdego państwa członkowskiego oblicza się proporcjonalnie do wkładu każdego państwa członkowskiego wnoszonego do danego EFR.

W odniesieniu do środków pozostałych z 10. EFR i środków z poprzednich EFR , które nie są przenoszone do 11. EFR, ich wpływ na wkład każdego państwa członkowskiego jest obliczany proporcjonalnie do wkładu każdego państwa członkowskiego wnoszonego do 10. EFR.

7. Szczegółowe zasady wnoszenia wkładów przez państwa członkowskie są określane w rozporządzeniu finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2.

## ARTYKUŁ 8

### Komitet Europejskiego Funduszu Rozwoju

1. Przy Komisji ustanawia się komitet („Komitet EFR”) składający się z przedstawicieli rządów państw członkowskich, odpowiedzialny za zasoby 11. EFR, którymi zarządza Komisja. Komitetowi EFR przewodzi przedstawiciel Komisji, a obsługę sekretariatu zapewnia Komisja. Obserwator reprezentujący EB I uczestniczy w obradach komitetu dotyczących zagadnień związanych z EBI.

2. W Komitecie EFR głosy państw członkowskich wazone są w następujący sposób:

Państwo członkowskie	Liczba głosów
Belgia	33
Bułgaria	2
Republika Czeska	8
Dania	20
Niemcy	206
Estonia	1
Irlandia	9
Grecja	15
Hiszpania	79
Francja	178
Chorwacja (*)	[2]
Włochy	125
Cypr	1
Łotwa	1
Litwa	2
Luksemburg	3
Węgry	6
Malta	1
Niderlandy	48
Austria	24
Polska	20
Portugalia	12
Rumunia	7
Słowenia	2
Słowacja	4
Finlandia	15
Szwecja	29
Zjednoczone Królestwo	147
Razem UE27	998
Razem UE-28(*)	[1 000]
(*) Szacowana liczba głosów.	

3. Komitet EFR stanowi większością kwalifikowaną wynoszącą 720 głosów z 998, a głosowanie ma wynik pozytywny, jeśli za przyjęciem wniosku zagłosuje co najmniej 14 państw członkowskich. Mniejszość blokująca wynosi 279 głosów.
4. W przypadku przystąpienia nowego państwa do Unii wagi głosów określone w ust. 2 oraz większość kwalifikowana, o której mowa w ust. 3, są zmieniane na mocy decyzji Rady stanowiącej jednomyślnie.
5. Rada przyjmuje regulamin Komitetu EFR, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji.

## ARTYKUŁ 9

### Komitet Instrumentu Inwestycyjnego

1. Pod auspicjami EBI ustanawia się komitet („Komitet Instrumentu Inwestycyjnego”) składający się z przedstawicieli rządów państw członkowskich i przedstawiciela Komisji. EBI zapewnia sekretariat i obsługę komitetu. Przewodniczący Komitetu Instrumentu Inwestycyjnego jest wybierany przez i spośród członków tego komitetu.
2. Rada przyjmuje regulamin Komitetu Instrumentu Inwestycyjnego, stanowiąc jednomyślnie.

3. Komitet Instrumentu Inwestycyjnego stanowi większością kwalifikowaną zgodnie z art. 8 ust. 2 i 3.

## ARTYKUŁ 10

### Przepisy wykonawcze

1. Bez uszczerbku dla art. 8 niniejszej umowy i określonych w niej praw głosu państw członkowskich wszelkie odnośne przepisy rozporządzenia Rady (WE) nr 617/2007 z dnia 14 maja 2007 r. w sprawie realizacji 10. Europejskiego Funduszu Rozwoju na mocy umowy o partnerstwie AKP-WE<sup>1</sup> do 10. EFR i rozporządzenia Komisji (WE) nr 2304/2002 z dnia 20 grudnia 2002 r. wprowadzającego w życie decyzję Rady 2001/822/WE<sup>2</sup> w sprawie pomocy dla KTZ pozostają w mocy do czasu przyjęcia przez Radę rozporządzenia w sprawie realizacji 11. EFR („rozporządzenie wykonawcze do 11 EFR”) oraz przepisów wykonawczych do decyzji o stowarzyszeniu zamorskim. Rozporządzenie wykonawcze do 11. EFR przyjmuje się jednomyślnie na wniosek Komisji, po konsultacji z EBI. Przepisy wykonawcze dotyczące unijnej pomocy finansowej dla KTZ zostają przyjęte po przyjęciu przez Radę, stanowiącą jednomyślnie i po konsultacji z Parlamentem Europejskim, nowej decyzji o stowarzyszeniu zamorskim.

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 152 z 13.6.2007, s. 1.

<sup>2</sup> Dz.U. L 348 z 21.12.2002, s. 82.

Rozporządzenie wykonawcze do 11. EFR i przepisy wykonawcze do decyzji o stowarzyszeniu zamorskim zawierają odpowiednie zmiany i ulepszenia w procedurach programowania i podejmowania decyzji, zapewniając optymalną harmonizację procedur Unii i 11. EFR.

Rozporządzenie wykonawcze do 11. EFR utrzymuje ponadto szczególne procedury dotyczące zarządzania Instrumentem na rzecz Pokoju w Afryce. Pamiętając, że pomoc finansowa i techniczna na wykonanie art. 11b umowy o partnerstwie AKP–UE będzie finansowana przez szczegółowe instrumenty inne niż te, które są przeznaczone na finansowanie współpracy AKP–UE, działania opracowywane zgodnie z tymi przepisami wymagają zatwierdzenia w drodze uprzednio określonych procedur zarządzania budżetowego.

Rozporządzenie wykonawcze do 11. EFR zawiera stosowne środki umożliwiające dopasowanie wysokości środków finansowych przekazywanych z 11. EFR i Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w celu sfinansowania projektów współpracy między unijnymi regionami najbardziej oddalonymi i państwami AKP, a także KTZ w regionie Karaibów, w Afryce Zachodniej i na Oceanie Indyjskim, w szczególności uproszczone mechanizmy wspólnego zarządzania takimi projektami.

2. Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną zgodnie z art. 8, przyjmuje rozporządzenie finansowe na wniosek Komisji i po przedstawieniu przez EBI opinii w kwestii przepisów, które go dotyczą, oraz po zaopiniowaniu przez Trybunał Obrachunkowy.

3. Komisja przedstawi wnioski dotyczące rozporządzeń, o których mowa w ust. 1 i 2, przewidujące między innymi możliwość powierzenia stronom trzecim wykonania zadań.

## ARTYKUŁ 11

### Realizacja finansowa, rachunkowość, audyt i absolutorium

1. Komisja podejmuje się finansowej realizacji pul, którymi zarządza, a w szczególności finansowej realizacji projektów i programów, zgodnie z rozporządzeniem finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2. W odniesieniu do odzyskiwania kwot nienależnie wypłaconych, decyzje Komisji stanowią tytuł wykonawczy zgodnie z art. 299 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE).
2. EBI zarządza Instrumentem Inwestycyjnym i przeprowadza operacje w jego ramach w imieniu Unii zgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2. W takim przypadku EBI działa na ryzyko państw członkowskich. Wszelkie prawa wynikające z takich operacji, w szczególności prawa wierzyciela lub właściciela, przysługują państwom członkowskim.
3. EBI podejmuje się, zgodnie ze swoim statutem i najlepszymi praktykami bankowymi, finansowej realizacji działań za pomocą pożyczek z jego zasobów własnych, o których mowa w art. 4, w odpowiednich przypadkach połączonych z dotacjami na spłatę odsetek pozyskiwanymi z zasobów EFR przeznaczonych na dotacje.
4. Dla każdego roku budżetowego Komisja sporządza i zatwierdza sprawozdanie finansowe EFR i przesyła je Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Trybunałowi Obrachunkowemu.
5. EBI przesyła co roku Komisji i Radzie swoje sprawozdanie roczne z realizacji operacji finansowanych z zasobów EFR, którymi zarządza.

6. Z zastrzeżeniem ust. 9 niniejszego artykułu Trybunał Obrachunkowy wykonuje uprawnienia przyznane mu artykułem 287 TFUE w odniesieniu do działań EFR. Warunki, na jakich Trybunał Obrachunkowy wykonuje swe uprawnienia, są określone w rozporządzeniu finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2.

7. Absolutorium z zarządzania finansami EFR, z wyłączeniem operacji, którymi zarządza EBI, jest udzielane Komisji przez Parlament Europejski zgodnie z zaleceniem Rady, stanowiącej większością kwalifikowaną zgodnie z art. 8.

8. Działania finansowane z zasobów EFR zarządzanych przez EBI podlegają procedurze kontroli i procedurze udzielania absolutorium przewidzianym w statucie EBI dla wszystkich jego operacji.

## ARTYKUŁ 12

### Klauzula przeglądowa

Artykuł 1 ust. 3 i artykuły zawarte w rozdziale II, z wyjątkiem art. 8, mogą być zmienione przez Radę stanowiącą jednomyślnie na wniosek Komisji. EBI przyłącza się do wniosku Komisji w sprawach odnoszących się do jego działań i tych podejmowanych w ramach Instrumentu Inwestycyjnego.



## ARTYKUŁ 13

### Europejska Służba Działań Zewnętrznych

Niniejsza umowa jest stosowana zgodnie z decyzją Rady 2010/427/UE z dnia 26 czerwca 2010 r. określającą organizację i zasady funkcjonowania Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych.

## ARTYKUŁ 14

### Ratyfikacja, wejście w życie i okres obowiązywania

1. Każde państwo członkowskie zatwierdza niniejszą umowę zgodnie z własnymi wymogami konstytucyjnymi. Rządy poszczególnych państw członkowskich powiadamiają Sekretariat Generalny Rady Unii Europejskiej o zakończeniu procedur wymaganych dla wejścia w życie niniejszej umowy.
2. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po zawiadomieniu o zatwierdzeniu niniejszej umowy przez ostatnie państwo członkowskie.

3. Niniejsza umowa jest zawarta na ten sam okres co wieloletnie ramy finansowe na lata 2014-2020 załączone do umowy o partnerstwie AKP–UE oraz decyzja o stowarzyszeniu zamorskim (2014–2020). Niemniej jednak, niezależnie od postanowień art. 1 ust. 4, niniejsza umowa pozostaje w mocy tak długo, jak będzie to konieczne do całkowitego wykonania wszelkich operacji finansowanych na podstawie umowy o partnerstwie AKP–UE, decyzji o stowarzyszeniu zamorskim i wieloletnich ram finansowych.

## ARTYKUŁ 15

### Autentyczne wersje językowe

Niniejsza umowa, sporządzona w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne, zostaje złożona do depozytu w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej, który przekazuje uwierzytelniony odpis każdemu z rządów państw sygnatariuszy.

Съставено в Люксембург и Брюксел съответно на двадесет и четвърти юни и на двадесет и шести юни две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Luxemburgo y en Bruselas, el veinticuatro de junio de dos mil trece y el veintiseis de junio de dos mil trece respectivamente.

V Lucemburku dne dvacátého čtvrtého června dva tisíce třináct a v Bruselu dne dvacátého šestého června dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Luxembourg og Bruxelles, henholdsvis den fireogtyvende juni og den seksogtyvende juni to tusind og tretten.

Geschehen zu Luxemburg und Brüssel am vierundzwanzigsten Juni beziehungsweise am sechszwanzigsten Juni zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne neljandal päeval Luxembourgis ja kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες στις είκοσι τέσσερις Ιουνίου και στις είκοσι έξι Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες δεκατρία, αντιστοίχως.

Done at Luxembourg and Brussels, on the twenty-fourth day of June and on the the twenty-sixth day of June in the year two thousand and thirteen, respectively.

Fait à Luxembourg et à Bruxelles, le vingt-quatre juin et le vingt-six juin deux mille treize respectivement.

Fatto a Lussemburgo e a Bruxelles, rispettivamente addì ventiquattro giugno e ventisei giugno duemilatredecì.

Luksemburgā un Briselē, attiecīgi, divi tūkstoši trīspadsmitā gada divdesmit ceturtajā jūnijā un divdesmit sestajā jūnijā.

Priimta atitinkamai du tūkstančiai tryliktą metų birželio dvidešimt ketvirtą dieną ir birželio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge ir Briuselyje.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonnegyedik napján, illetve Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonhatodik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu u fi Brussell, fl-erbgha u għoxrin jum ta' Ġunju u fis-sitta u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlettax, rispettivament.

Gedaan te Luxemburg en te Brussel op vierentwintig, respectievelijk zesentwintig juni tweeduizend dertien

Sporządzono w Luksemburgu i w Brukseli odpowiednio dnia dwudziestego czwartego czerwca i dwudziestego szóstego czerwca roku dwa tysiące trzynastego

Feito no Luxemburgo e em Bruxelas, em vinte e quarto e vinte e seis de junho de dois mil e treze, respetivamente.

Întocmit la Luxemburg și Bruxelles, la douăzeci și patru iunie și, respectiv, la douăzeci și șase iunie două mii treisprezece.

V Luxemburgu dvadsiateho štvrtého júna a v Bruseli dvadsiateho šiesteho júna dvetisíctrinásť.

Sestavljeno v Luxembourg in Bruslju na štiriindvajseti dan meseca junija oziroma šestindvajseti dan meseca junija leta dva tisoč trinajst.

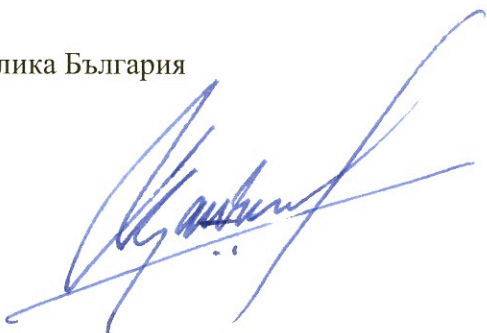
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä kesäkuuta ja Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Luxemburg och Bryssel den tjugofjärde juni respektive den tjugosjätte juni tjugohundratretton.

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



За Република България



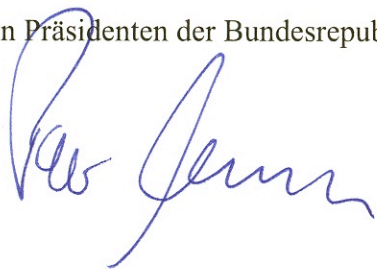
Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



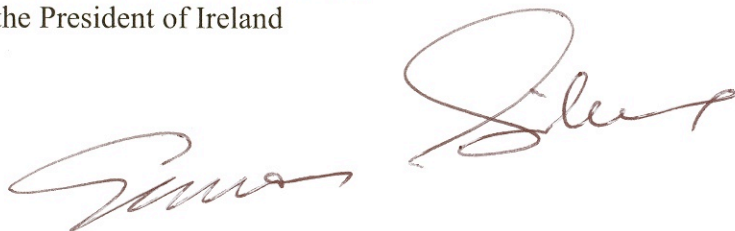
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



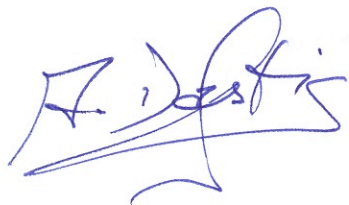
Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



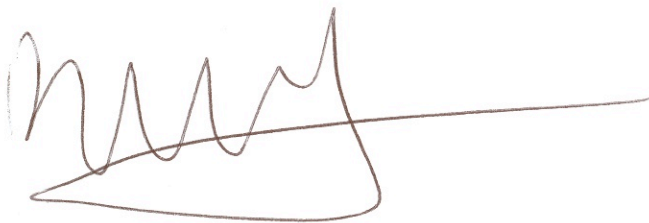
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



Per il Presidente della Repubblica italiana



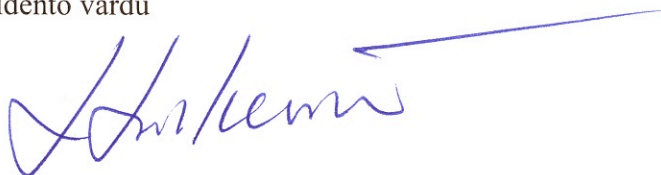
Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā –



Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



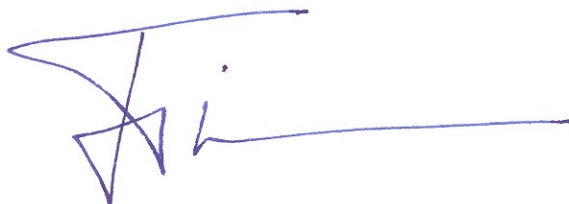
Magyarország köztársasági elnöke részéről



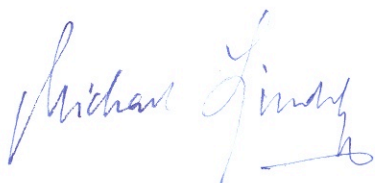
Għall-President tar-Repubblika ta' Malta



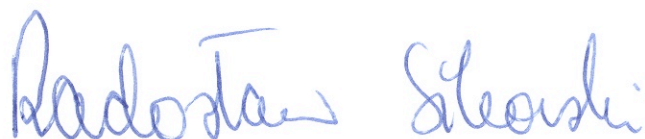
Voor Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa

*Nuno Aníbal Pereira*

Pentru România

*[Signature]*

Za predsednika Republike Slovenije

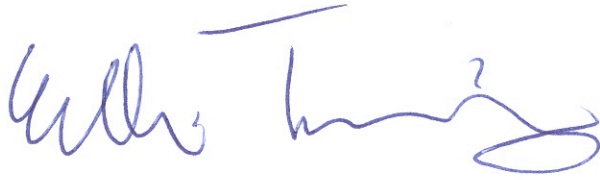
*[Signature]*

Za prezidenta Slovenske republike

*[Signature]*



Suomen tasavallan hallituksen puolesta  
För republiken Finlands regering

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Matti Tuomi', written in a cursive style.

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C. Nilsson', written in a cursive style.

For Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'David Lidington', written in a cursive style.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.  
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.  
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.  
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.  
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.  
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.  
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.  
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.  
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.  
Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.  
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.  
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.  
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.  
It-test precedenti huwa kopja ċcertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Generali tal-Kunsill fi Brussell.  
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.  
Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.  
O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.  
Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.  
Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.  
Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.  
Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.  
Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,  
Bruselas,  
Brusel,  
Bruxelles, den  
Brüssel, den  
Brüssel,  
Βρυξέλλες,  
Brussels,  
Bruxelles, le  
Bruxelles, addi  
Briselē,  
Briuselis  
Brüsszel,  
Brussel,  
Brussel,  
Bruksela, dnia  
Bruxelas, em  
Bruxelles,  
Brusel  
Bruselj,  
Bryssel,  
Bryssel den

08 -07- 2013

Za generalnia sekretar na Съвета на Европейския съюз  
Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea  
Za generálního tajemníka Rady Evropské unie  
For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union  
Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union  
Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel  
Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
For the Secretary-General of the Council of the European Union  
Pour le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne  
Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea  
Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –  
Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu  
Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében  
Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie  
W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej  
Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia  
Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene  
Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie  
Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije  
Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta  
För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd



L. SCHIAVO  
Directeur Général

INTERNAL AGREEMENT  
BETWEEN THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS  
OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION,  
MEETING WITHIN THE COUNCIL,  
ON THE FINANCING OF EUROPEAN UNION AID  
UNDER THE MULTIANNUAL FINANCIAL FRAMEWORK  
FOR THE PERIOD 2014 TO 2020, IN ACCORDANCE  
WITH THE ACP-EU PARTNERSHIP AGREEMENT,  
AND ON THE ALLOCATION OF FINANCIAL ASSISTANCE  
FOR THE OVERSEAS COUNTRIES AND TERRITORIES  
TO WHICH PART FOUR OF THE TREATY  
ON THE FUNCTIONING OF THE EUROPEAN UNION APPLIES

THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE  
EUROPEAN UNION, MEETING WITHIN THE COUNCIL,

Having regard to the Treaty on European Union,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,

After consulting the European Commission,

After consulting the European Investment Bank,

Whereas:

- (1) The Partnership Agreement between the members of the African, Caribbean and Pacific Group of States, of the one part and the European Community and its Member States, of the other part, signed in Cotonou on 23 June 2000<sup>1</sup>, as first amended in Luxembourg on 25 June 2005<sup>2</sup> and as amended for the second time in Ouagadougou on 22 June 2010<sup>3</sup> ('ACP-EU Partnership Agreement'), provides for the definition of financial protocols for each five-year period.
- (2) On 17 July 2006, the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, adopted an Internal Agreement on the financing of Community aid under the multiannual financial framework for the period 2008 to 2013, in accordance with the ACP-EC Partnership Agreement, and on the allocation of financial assistance for the Overseas Countries and Territories to which Part Four of the EC Treaty applies<sup>4</sup>.
- (3) Council Decision 2001/822/EC of 27 November 2001 on the association of the overseas countries and territories with the European Community<sup>5</sup> (the 'Overseas Association Decision') is applicable until 31 December 2013. A new decision should be adopted before that date.

---

<sup>1</sup> OJ L 317, 15.12.2000, p. 3.

<sup>2</sup> OJ L 287, 28.10.2005, p. 4.

<sup>3</sup> OJ L 287, 4.11.2010, p. 3.

<sup>4</sup> OJ L 247, 9.9.2006, p. 32.

<sup>5</sup> OJ L 314, 30.11.2001, p. 1.

- (4) In order to implement the ACP-EU Partnership Agreement and the Overseas Association Decision, an 11th European Development Fund (EDF) should be established and a procedure should be laid down for determining the allocation of funds and Member States' contributions to those funds.
- (5) The Union and its Member States, in accordance with Annex Ib to the ACP-EU Partnership Agreement, conducted a performance review, together with the African, Caribbean and Pacific Group of States ('ACP States'), assessing the degree of realisation of commitments and disbursements.
- (6) The administration rules for financial cooperation should be determined.
- (7) A Committee of Representatives of the Governments of the Member States should be set up at the Commission ('EDF Committee'), and a similar Committee should be set up at the European Investment Bank (EIB). The work of the Commission and the EIB in applying the ACP-EU Partnership Agreement and the corresponding provisions of the Overseas Association Decision should be harmonised.
- (8) The Union's policy on development cooperation is guided by the Millennium Development Goals adopted by the United Nations General Assembly on 8 September 2000, including any subsequent modifications.

- (9) On 22 December 2005, the Council and the Representatives of the Governments of the Member States meeting within the Council, the European Parliament and the Commission adopted a Joint Statement on a European Union Development Policy: The European Consensus<sup>1</sup>.
- (10) On 9 December 2010, the Council adopted conclusions on Mutual Accountability and Transparency: A Fourth Chapter for the EU Operational Framework on Aid Effectiveness. Those conclusions were added to the consolidated text of the Operational Framework on Aid Effectiveness where the agreements under the Paris Declaration on Aid Effectiveness (2005), the EU Code of Conduct on Complementarity and Division of Labour in Development Policy (2007), and the EU Guidelines for the Accra Agenda for Action (2008) were reaffirmed. On 14 November 2011, the Council adopted an EU common position, including on the EU Transparency Guarantee and other aspects of transparency and accountability, for the fourth High Level Forum on Aid Effectiveness in Busan, South Korea which resulted in, inter alia, the Busan Outcome Document. The Union and its Member States agreed to the Busan Outcome Document. On 14 May 2012, the Council adopted conclusions on Increasing the Impact of EU Development Policy: an Agenda for Change and on the Future Approach to EU Budget Support to Third Countries.

---

<sup>1</sup> OJ C 46, 24.2.2006, p. 1.

- (11) The Official Development Assistance (ODA) targets referred to in the conclusions mentioned in recital 10 should be borne in mind. When reporting the 11th EDF expenditure to Member States and to the OECD Development Assistance Committee, the Commission should distinguish between ODA and non-ODA activities.
- (12) On 22 December 2009, the Council adopted conclusions on the EU's relations with Overseas Countries and Territories (OCTs).
- (13) The application of this Agreement should be in accordance with Council Decision 2010/427/EU 26 July 2010 establishing the organisation and functioning of the European External Action Service<sup>1</sup>.
- (14) In order to avoid any interruption of funding from March to December 2020, it is appropriate to make the period of application of the 11th EDF multiannual financial framework the same as for the multiannual financial framework for the period 2014 to 2020 applicable to the general budget of the Union. It is therefore preferable to make 31 December 2020 the final date for commitments of the 11th EDF funds, rather than the 28 February 2020 which is the final date of application of the ACP-EU Partnership Agreement.

---

<sup>1</sup> OJ L 201, 3.8.2010, p. 30.



- (15) Building on the fundamental principles of the ACP-EU Partnership Agreement, the objectives of the 11th EDF are poverty eradication, sustainable development and the gradual integration of ACP States into the world economy. Special treatment should be given to the least developed countries.
  
- (16) To strengthen socio-economic cooperation between the Union outermost regions and ACP States, as well as OCTs in the Caribbean, Western Africa and Indian Ocean, the European Regional Development Fund and European territorial cooperation regulations should include a reinforcement of the allocations for the period 2014 to 2020 for such cooperation between them,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## CHAPTER 1

### FINANCIAL RESOURCES

#### ARTICLE 1

##### Resources of the 11th EDF

1. The Member States hereby set up an eleventh European Development Fund, hereinafter 'the 11th EDF'.
2. The 11th EDF shall consist of:
  - (a) an amount of EUR 30 506 million (in current prices) contributed by the Member States as follows:

Member State	Contribution key (%)	Contribution in EUR
Belgium	3,24927	991 222 306
Bulgaria	0,21853	66 664 762
Czech Republic	0,79745	243 270 097
Denmark	1,98045	604 156 077
Germany	20,5798	6 278 073 788
Estonia	0,08635	26 341 931
Ireland	0,94006	286 774 704
Greece	1,50735	459 832 191
Spain	7,93248	2 419 882 349
France	17,81269	5 433 939 212
Croatia (*)	0,22518	68 693 411
Italy	12,53009	3 822 429 255
Cyprus	0,11162	34 050 797
Latvia	0,11612	35 423 567
Lithuania	0,18077	55 145 696
Luxembourg	0,25509	77 817 755
Hungary	0,61456	187 477 674
Malta	0,03801	11 595 331
Netherlands	4,77678	1 457 204 507
Austria	2,39757	731 402 704
Poland	2,00734	612 359 140
Portugal	1,19679	365 092 757
Romania	0,71815	219 078 839
Slovenia	0,22452	68 492 071
Slovakia	0,37616	114 751 370
Finland	1,50909	460 362 995
Sweden	2,93911	896 604 897
United Kingdom	14,67862	4 477 859 817
TOTAL	100,00000	30 506 000 000
(*) Estimated amount.		

The amount of EUR 30 506 million shall be available from the entry into force of the multiannual financial framework for the period 2014 to 2020, of which

- (i) EUR 29 089 million shall be allocated to the ACP States;
  - (ii) EUR 364,5 million shall be allocated to the OCTs;
  - (iii) EUR 1 052,5 million shall be allocated to the Commission for support expenditure as referred to in Article 6, linked to programming and implementation of the 11th EDF; of which at least EUR 76,3 million is to be allocated to the Commission for measures to improve the impact of EDF programmes as referred to in Article 6(3).
- (b) with the exception of the grants for the financing of the interest-rate subsidies, the funds referred to in Annexes I and Ib to the ACP-EU Partnership Agreement and Annexes II A and II Aa to the Overseas Association Decision and allocated under the 9th and 10th EDFs to finance the resources of the Investment Facilities are not affected by Decision 2005/446/EC<sup>1</sup>, and paragraph 5 of Annex Ib to the ACP-EU Partnership Agreement stipulating the dates beyond which the funds of the 9th and 10th EDFs may no longer be committed. Those funds shall be transferred to the 11th EDF and be managed according to the implementation arrangements for the 11th EDF from, as regards the funds referred to in Annexes I and Ib to the ACP-EU Partnership Agreement, the date of entry into force of the multiannual financial framework for the period 2014 to 2020 under the ACP-EU Partnership Agreement, and, as regards the funds referred to in Annexes II A and II Aa to the Overseas Association Decision, from the date of entry into force of Council decisions on financial assistance to the OCTs for the period 2014 to 2020.

---

<sup>1</sup> Decision 2005/446/EC of the Representatives of the Governments of the Member States meeting within the Council of 30 May 2005 setting the deadline for the commitment of the funds of the 9th European Development Fund (EDF) (OJ L 156, 18.6.2005, p. 19).

3. After 31 December 2013, or after the date of entry into force of the multiannual financial framework for the period 2014 to 2020 if that date falls later, balances from the 10th EDF or from previous EDFs shall no longer be committed, unless the Council acting unanimously on a proposal of the Commission decides otherwise, with the exception of the balances and funds decommitted after the relevant date and resulting from the system guaranteeing the stabilisation of export earnings from primary agricultural products (Stabex) under the EDFs prior to the 9th EDF, and of those funds referred to in paragraph 2(b).

4. Funds decommitted from projects under the 10th EDF or from previous EDFs after 31 December 2013, or after the date of entry into force of the multiannual financial framework for the period 2014 to 2020 if that date falls later, shall no longer be committed, unless the Council acting unanimously on a proposal of the Commission decides otherwise, with the exception of the funds decommitted after the relevant date and resulting from the system guaranteeing the stabilisation of export earnings from primary agricultural products (Stabex) under the EDFs prior to the 9th EDF, which shall be automatically transferred to the respective national indicative programmes referred to in point (a)(i) of Article 2 and in Article 3(1) and funds to finance the resources of the Investment Facilities referred to in paragraph 2(b) of this Article.

5. The total amount of resources of the 11th EDF shall cover the period from 1 January 2014 to 31 December 2020. The funds of the 11th EDF, and in the case of the Investment Facility the funds stemming from reflows, shall no longer be committed beyond 31 December 2020 unless the Council acting unanimously on a proposal of the Commission decides otherwise. However, the funds subscribed by the Member States under the 9th, 10th and 11th EDFs to finance the Investment Facility shall remain available after 31 December 2020 for disbursement, until a date to be laid down in the Financial Regulation referred to in Article 10(2).

6. The revenue from interest arising from operations financed under commitments made under previous EDFs and on the funds of the 11th EDF managed by the Commission shall be credited to one or more bank accounts opened in the name of the Commission, and shall be used in accordance with the terms of Article 6. The use of revenue from interest generated on the funds managed by the EIB shall be determined in the framework of the Financial Regulation referred to in Article 10(2).

7. Should a State accede to the Union, the amounts and contribution keys referred to in paragraph 2(a) shall be amended by a decision of the Council acting unanimously on a proposal from the Commission.

8. Financial resources may be adjusted by a decision of the Council acting unanimously, in particular for acting in accordance with Article 62(2) of the ACP-EU Partnership Agreement.

9. Any Member State may, without prejudice to the decision-making rules and procedures set out in Article 8, provide the Commission or the EIB with voluntary contributions to support the objectives of the ACP-EU Partnership Agreement. Member States may also co-finance projects or programmes, e.g. under specific initiatives managed by the Commission or the EIB. The ownership of such initiatives by the ACP States at the national level shall be guaranteed.

The Implementation and Financial Regulations referred to in Article 10 shall include the necessary provisions on co-financing by the 11th EDF, and on co-financing activities implemented by Member States. Member States shall inform the Council in advance of their voluntary contributions.

10. The Union and its Member States shall conduct a performance review, assessing the degree of realisation of commitments and disbursements, and the results and impact of the aid provided. The review shall be undertaken on the basis of a proposal by the Commission.

## ARTICLE 2

### Resources allocated for the ACP States

The amount of EUR 29 089 million referred to in point (a)(i) of Article 1(2) shall be allocated between the instruments of cooperation as follows:

(a) the amount of EUR 24 365 million to finance national and regional indicative programmes.

This allocation is to be used to finance:

- (i) the national indicative programmes of the ACP States in accordance with Articles 1 to 5 of Annex IV to the ACP-EU Partnership Agreement;
- (ii) the regional indicative programmes of support for regional and inter-regional cooperation and integration of ACP States in accordance with Articles 6 to 11 of Annex IV to the ACP-EU Partnership Agreement;



- (b) the amount of EUR 3 590 million to finance intra-ACP and inter-regional cooperation involving many or all of the ACP States, in accordance with Articles 12 to 14 of Annex IV to the ACP-EU Partnership Agreement. This envelope may include structural support to institutions and bodies created under the ACP-EU Partnership Agreement. . This envelope shall cover assistance for the operating expenditure of the ACP Secretariat referred to in points 1 and 2 of Protocol 1 attached to the ACP-EU Partnership Agreement;
  
- (c) part of the resources referred to under points (a) and (b) may be used to cover unforeseen needs and to mitigate adverse short-term effects of exogenous shocks, in accordance with Articles 60, 66, 68, 72, 72a and 73 of the ACP-EU Partnership Agreement and with Articles 3 and 9 of Annex IV to the ACP-EU Partnership Agreement, including, as appropriate, complementary short-term humanitarian relief and emergency assistance, where such support cannot be financed from the Union budget;

- (d) the amount of EUR 1 134 million allocated to the EIB to finance the Investment Facility in accordance with the terms and conditions set out in Annex II to the ACP-EU Partnership Agreement, comprising an additional contribution of EUR 500 million to the resources of the Investment Facility, managed as a revolving fund, and EUR 634 million in the form of grants to finance the interest-rate subsidies and project-related technical assistance provided for in Articles 1, 2 and 4 of Annex II to the ACP-EU Partnership Agreement over the period of the 11th EDF.

### ARTICLE 3

#### Resources allocated for the OCTs

1. The amount of EUR 364,5 million referred to in point (a)(ii) of Article 1(2) shall be allocated according to a new Overseas Association Decision to be taken by the Council before 31 December 2013, of which EUR 359,5 million shall be allocated to finance territorial and regional programmes, and EUR 5 million shall be in the form of an allocation to the EIB to finance interest-rate subsidies and technical assistance in accordance with the new Overseas Association Decision.

2. Where an OCT becomes independent and accedes to the ACP-EU Partnership Agreement, the amount indicated in paragraph 1, namely EUR364,5 million, shall be reduced and the amounts indicated in point (a)(i) of Article 2 correspondingly increased by a decision of the Council acting unanimously on a proposal from the Commission.

#### ARTICLE 4

##### Loans from the EIB's own resources

1. To the amount allocated to the Investment Facility under the 9th, 10th and 11th EDFs referred to in point (b) of Article 1(2) and the amount referred to in point (d) of Article 2 shall be added an indicative amount of up to EUR 2 600 million in the form of loans granted by the EIB from its own resources. Those resources shall be allocated for the purposes set out in Annex II to the ACP-EU Partnership Agreement of an amount of up to EUR 2 500 million which may be increased at mid-term following a decision to be taken by the EIB governing bodies, and of an amount of up to EUR 100 million for the purposes set out in the Overseas Association Decision, in accordance with the conditions specified in its Statute and the relevant terms and conditions for investment financing as laid down in Annex II to the ACP-EU Partnership Agreement and the Overseas Association Decision.

2. The Member States shall undertake to act as guarantor for the EIB in proportion to their contributions to its capital, waiving any right to object, in respect of all financial commitments arising for borrowers under contracts concluded by the EIB for loans from its own resources pursuant to Article 1(1) of Annex II to the ACP-EU Partnership Agreement and the corresponding provisions of the Overseas Association Decision.
  
3. The guarantee referred to in paragraph 2 shall be restricted to 75 % of the total amount of credits opened by the EIB under all the loan contracts and it shall cover all risks for public sector projects. For private sector projects, the guarantee shall cover all political risks, but the EIB will assume the full commercial risk.
  
4. The undertakings referred to in paragraph 2 shall be the subject of guarantee contracts between each Member State and the EIB.

## ARTICLE 5

### Operations managed by the EIB

1. Payments made to the EIB in respect of special loans granted to the ACP States, the OCTs and the French overseas departments together with the proceeds and income from risk capital operations, under the EDFs prior to the 9th EDF, shall be credited to the Member States in proportion to their contributions to the EDF to which the sums relate, unless the Council decides unanimously, on a proposal from the Commission, to place them in reserve or allocate them to other purposes.
2. Any commission due to the EIB for managing the loans and operations referred to in paragraph 1 shall be deducted in advance from the sums to be credited to the Member States.
3. Proceeds and income received by the EIB from operations under the Investment Facility under the 9th, 10th and 11th EDF shall be used for further operations under the Investment Facility, in accordance with Article 3 of Annex II to the ACP-EU Partnership Agreement and after deduction of exceptional expenses and liabilities arising in connection with the Investment Facility.
4. The EIB shall be remunerated on a full indemnity basis for managing the Investment Facility operations referred to in paragraph 3, in accordance with Article 3(1a) of Annex II to the ACP-EU Partnership Agreement and with the relevant provisions of the Overseas Association Decision.

## ARTICLE 6

### Resources reserved for Commission support expenditure linked to the EDF

1. The 11th EDF resources shall cover the costs of support measures. The resources referred to in point (a)(iii) of Article 1(2) and in Article 1(6) shall cover costs linked to the programming and implementation of the EDF which are not necessarily covered by the strategy papers and multiannual indicative programmes referred to in the Implementation Regulation to be adopted pursuant to Article 10(1) of this Agreement. The Commission shall provide information every two years on how those resources are spent and on further efforts to make efficiency savings and efficiency gains. The Commission shall advise Member States in advance of any additional amounts which are drawn from the EU budget for implementing the EDF.
  
2. The resources for support measures may cover Commission expenditure associated with:
  - (a) the preparation, follow-up, monitoring, accounting, audit and evaluation activities, including reporting on results, directly necessary for the programming and implementation of the EDF resources;
  
  - (b) the achievement of the EDF objectives, by way of development policy research activities, studies, meetings, information, awareness-raising, training and publication activities, including provision of information and communication activities which, inter alia, report on the results of the EDF programmes. Budget allocated to communication under this Agreement shall also cover the corporate communication of the political priorities of the Union in relation to the EDF; and

- (c) computer networks for the exchange of information, and any other administrative or technical assistance expenditure for the programming and implementation of the EDF.

The resources referred to in point (a)(iii) of Article 1(2) and Article 1(6) shall also cover expenditure both at Headquarters and in Union Delegations on the administrative support needed to programme and manage operations financed under the ACP-EU Partnership Agreement and the Overseas Association Decision.

The resources referred to in point (a)(iii) of Article 1(2) and Article 1(6) shall not be assigned to core tasks of the European public service.

3. The resources for support measures to improve the impact of EDF programmes given in point (a)(iii) of Article 1(2) shall include Commission expenditure associated with implementing a comprehensive results framework and enhanced monitoring and evaluation of EDF programmes from 2014 onwards. The resources shall also support the Commission's efforts to improve financial management and forecasting of the EDF with regular reports on progress.

## CHAPTER II

### IMPLEMENTATION AND FINAL PROVISIONS

#### ARTICLE 7

##### Contributions to the 11th EDF

1. The Commission shall, taking into account the EIB's forecasts concerning the management and operation of the Investment Facility, establish and communicate to the Council by 20 October of each year a statement of the commitments, payments and the annual amount of the calls for contributions to be made in the current and the following two budget years. These amounts shall be based on the capacity to effectively deliver the proposed level of resources.
2. Upon a proposal from the Commission, specifying the respective shares for the Commission and for the EIB, the Council shall decide by qualified majority, as laid down in Article 8, on the ceiling for the annual contribution for the second year following the proposal from the Commission (n+2) and, within the ceiling decided the previous year, on the annual amount of the call for contributions for the first year following the proposal from the Commission (n+1).



3. Should the contributions decided according to paragraph 2 deviate from the 11th EDF's actual needs during the financial year in question, the Commission shall submit to the Council proposals to amend the contribution amounts within the ceiling referred to in paragraph 2. In this regard, the Council shall take a decision by qualified majority as laid down in Article 8.

4. The calls for contributions cannot exceed the ceiling referred to in paragraph 2, nor can the ceiling be increased except when decided by the Council by qualified majority as laid down in Article 8 in cases of special needs resulting from exceptional or unforeseen circumstances, such as post-crisis situations. In this case, the Commission and the Council shall ensure that contributions correspond to expected payments.

5. The Commission shall, taking into account the EIB's forecasts, communicate to the Council by 20 October of each year its estimates of commitments, disbursements and contributions for each of the following three budget years.

6. As regards funds transferred from previous EDFs to the 11th EDF in accordance with point (b) of Article 1(2), the contributions of each Member State shall be calculated in proportion to the contribution of each Member State to the EDF in question.

As regards any funds of the 10th EDF and the previous EDFs that are not transferred to the 11th EDF, the impact on the contribution of each Member State shall be calculated in proportion to the contribution of each Member State to the 10th EDF.

7. The detailed rules for the payment of contributions by the Member States shall be determined by the Financial Regulation referred to in Article 10(2).

## ARTICLE 8

### The European Development Fund Committee

1. A Committee ('the EDF Committee') consisting of Representatives of the Governments of the Member States shall be set up at the Commission for the 11th EDF resources which the Commission administers. The EDF Committee shall be chaired by a Commission representative, and its secretariat shall be provided by the Commission. An observer from the EIB shall take part in the committee's proceedings with regard to questions concerning the EIB.

2. Within the EDF Committee, the votes of the Member States shall be weighted as follows:

Member State	Votes
Belgium	33
Bulgaria	2
Czech Republic	8
Denmark	20
Germany	206
Estonia	1
Ireland	9
Greece	15
Spain	79
France	178
Croatia (*)	[2]
Italy	125
Cyprus	1
Latvia	1
Lithuania	2
Luxembourg	3
Hungary	6
Malta	1
Netherlands	48
Austria	24
Poland	20
Portugal	12
Romania	7
Slovenia	2
Slovakia	4
Finland	15
Sweden	29
United Kingdom	147
Total EU 27	998
Total EU 28 (*)	[1 000]
(*) Estimated vote.	

3. The EDF Committee shall act by a qualified majority of 720 votes out of 998, expressing a vote in favour by at least 14 Member States. The blocking minority shall consist of 279 votes.
4. Should a State accede to the Union, the weightings laid down in paragraph 2 and the qualified majority referred to in paragraph 3 shall be amended by a decision of the Council, acting unanimously.
5. The Council shall adopt the rules of procedure of the EDF Committee acting unanimously on a proposal from the Commission.

## ARTICLE 9

### The Investment Facility Committee

1. A Committee ('the Investment Facility Committee') consisting of Representatives of the Governments of the Member States and of a representative of the Commission shall be set up under the auspices of the EIB. The EIB shall provide the Committee's secretariat and support services. The Chairperson of the Investment Facility Committee shall be elected by and from among the Committee's members.
2. The Council shall adopt the rules of procedure of the Investment Facility Committee, acting unanimously.

3. The Investment Facility Committee shall act by a qualified majority, as laid down in Article 8(2) and 8(3).

## ARTICLE 10

### Implementation provisions

1. Without prejudice to Article 8 of this Agreement and the Member States' voting rights thereunder, all the relevant provisions of the Council Regulation (EC) No 617/2007 of 14 May 2007 on the implementation of the 10th European Development Fund under the ACP-EC Partnership Agreement<sup>1</sup> and of Commission Regulation (EC) No 2304/2002 of 20 December 2002 implementing Council Decision 2001/822/EC<sup>2</sup> concerning assistance to the OCTs shall remain in force pending the adoption by the Council of a regulation on the implementation of the 11th EDF (the '11th EDF Implementation Regulation') and of implementing rules for the Overseas Association Decision. The 11th EDF Implementation Regulation shall be decided upon by unanimity, on a proposal by the Commission and after consulting the EIB. The implementing rules for Union financial assistance to OCTs shall be adopted following adoption of a new Overseas Association Decision by the Council by unanimity and with consultation of the European Parliament.

---

<sup>1</sup> OJ L 152, 13.6.2007, p. 1.

<sup>2</sup> OJ L 348, 21.12.2002, p. 82.

The 11th EDF Implementation Regulation and the implementing rules of the Overseas Association Decision shall contain appropriate modifications and improvements to the programming and decision-making procedures, further harmonising Union and the 11th EDF procedures as far as possible. The 11th EDF Implementation Regulation shall furthermore maintain particular management procedures for the African Peace Facility. Recalling that financial and technical assistance for the implementation of Article 11b of the ACP-EU Partnership Agreement will be financed by specific instruments other than those intended for the financing of the ACP-EU Cooperation, activities developed under those provisions need to be approved by prior specified budgetary management procedures.

The 11th EDF Implementation Regulation shall contain appropriate measures to allow for the matching of funding of credits from the 11th EDF and the European Regional Development Fund to finance cooperation projects between Union outermost regions and ACP States as well as OCTs in the Caribbean, Western Africa and Indian Ocean, in particular simplified mechanisms for joint management of such projects.

2. A Financial Regulation shall be adopted by the Council, acting by a qualified majority as laid down in Article 8, on the basis of a proposal from the Commission and after an opinion has been delivered by the EIB on those provisions concerning it, and by the Court of Auditors.

3. The Commission will present its proposals for the regulations referred to in paragraphs 1 and 2 making provision, inter alia, for the possibility of delegating the implementation of tasks to third parties.

## ARTICLE 11

### Financial implementation, accounting, audit and discharge

1. The Commission shall undertake the financial implementation of the envelopes it manages and in particular the financial execution of projects and programmes, in accordance with the Financial Regulation referred to in Article 10(2). For the recovery of sums unduly paid, decisions of the Commission shall be enforceable in accordance with Article 299 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU).
2. The EIB shall manage the Investment Facility and conduct operations thereunder on behalf of the Union, in accordance with the rules set out in the Financial Regulation referred to in Article 10(2). In so doing, the EIB shall act at the risk of the Member States. Any rights resulting from such operations, in particular rights as creditor or owner, shall be vested in the Member States.
3. The EIB shall undertake, according to its Statute and best banking practice, the financial implementation of operations by means of loans from its own resources as referred to in Article 4, where applicable combined with interest-rate subsidies drawn from the EDF's grant resources.
4. For each financial year, the Commission shall draw up and approve the accounts of the EDF and send them to the European Parliament, the Council and the Court of Auditors.
5. Each year, the EIB shall send to the Commission and the Council its annual report on the implementation of operations financed from the EDF resources it manages.

6. Subject to paragraph 9 of this Article, the Court of Auditors shall exercise the powers conferred on it by Article 287 of the TFEU in respect of EDF operations. The conditions under which the Court of Auditors exercises its powers shall be laid down in the Financial Regulation referred to in Article 10(2).

7. Discharge for the financial management of the EDF, excluding operations managed by the EIB, shall be given to the Commission by the European Parliament on the recommendation of the Council, acting by a qualified majority as laid down in Article 8.

8. The operations financed from the EDF resources managed by the EIB shall be subject to the control and discharge procedure laid down by the Statute of the EIB for all its operations.

## ARTICLE 12

### Revision clause

Article 1(3) and the Articles contained in Chapter II, with the exception of Article 8, may be amended by the Council, acting unanimously on a proposal from the Commission. The EIB shall be associated with the Commission's proposal on matters relating to its activities and those of the Investment Facility.



## ARTICLE 13

### European External Action Service

The application of this Agreement shall be in accordance with Council Decision 2010/427/EU of 26 July 2010 establishing the organisation and functioning of the European External Action Service.

## ARTICLE 14

### Ratification, entry into force and duration

1. Each Member State shall approve this Agreement in accordance with its own constitutional requirements. The Government of each Member State shall notify the General Secretariat of the Council of the European Union when the procedures required for the entry into force of this Agreement have been completed.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the notification of the approval of this Agreement by the last Member State.

3. This Agreement is concluded for the same duration as the multiannual financial framework for the period 2014 to 2020 annexed to the ACP-EU Partnership Agreement and the duration of the Overseas Association Decision (2014 to 2020). However, notwithstanding Article 1(4), this Agreement shall remain in force for as long as is necessary for all the operations financed under the ACP-EU Partnership Agreement, the Overseas Association Decision and the multi-annual financial framework to be fully executed.

## ARTICLE 15

### Authentic languages

This Agreement, drawn up in a single original in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall transmit a certified copy to each of the Governments of the signatory States.

Съставено в Люксембург и Брюксел съответно на двадесет и четвърти юни и на двадесет и шести юни две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Luxemburgo y en Bruselas, el veinticuatro de junio de dos mil trece y el veintiseis de junio de dos mil trece respectivamente.

V Lucemburku dne dvacátého čtvrtého června dva tisíce třináct a v Bruselu dne dvacátého šestého června dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Luxembourg og Bruxelles, henholdsvis den fireogtyvende juni og den seksogtyvende juni to tusind og tretten.

Geschehen zu Luxemburg und Brüssel am vierundzwanzigsten Juni beziehungsweise am sechszwanzigsten Juni zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne neljandal päeval Luxembourgis ja kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne kuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες στις είκοσι τέσσερις Ιουνίου και στις είκοσι έξι Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες δεκατρία, αντιστοίχως.

Done at Luxembourg and Brussels, on the twenty-fourth day of June and on the the twenty-sixth day of June in the year two thousand and thirteen, respectively.

Fait à Luxembourg et à Bruxelles, le vingt-quatre juin et le vingt-six juin deux mille treize respectivement.

Fatto a Lussemburgo e a Bruxelles, rispettivamente addi ventiquattro giugno e ventisei giugno duemilatredecim.

Luksemburgā un Briselē, attiecīgi, divi tūkstoši trīspadsmitā gada divdesmit ceturtajā jūnijā un divdesmit sestajā jūnijā.

Priimta atitinkamai du tūkstančiai trylikty metų birželio dvidešimt ketvirtą dieną ir birželio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge ir Briuselyje.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonnegyedik napján, illetve Brüsszelben, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonhatodik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu u fi Brussell, fl-erbgha u ghoxrin jum ta' Ġunju u fis-sitta u ghoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlettax, rispettivament.

Gedaan te Luxemburg en te Brussel op vierentwintig, respectievelijk zesentwintig juni tweeduizend dertien

Sporządzono w Luksemburgu i w Brukseli odpowiednio dnia dwudziestego czwartego czerwca i dwudziestego szóstego czerwca roku dwa tysiące trzynastego

Feito no Luxemburgo e em Bruxelas, em vinte e quarto e vinte e seis de junho de dois mil e treze, respetivamente.

Întocmit la Luxemburg și Bruxelles, la douăzeci și patru iunie și, respectiv, la douăzeci și șase iunie două mii treisprezece.

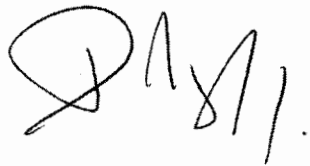
V Luxemburgu dvadsiateho štvrtého júna a v Bruseli dvadsiateho šiesteho júna dvetisíctrinásť.

Sestavljeno v Luxembourggu in Bruslju na štiriindvajseti dan meseca junija oziroma šestindvajseti dan meseca junija leta dva tisoč trinajst.

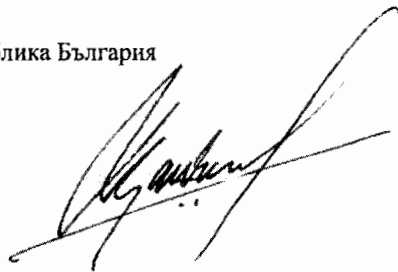
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäneljäntenä päivänä kesäkuuta ja Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Luxemburg och Bryssel den tjugofjärde juni respektive den tjugosjätte juni tjugohundratretton.

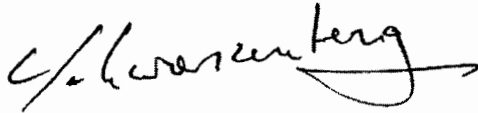
Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



За Република България



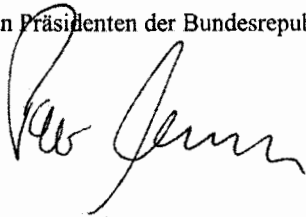
Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



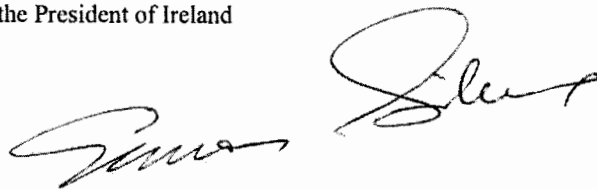
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



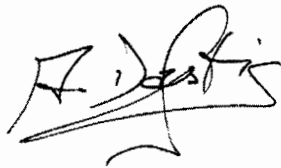
Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



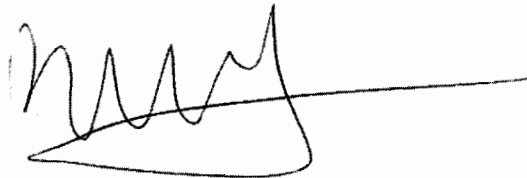
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



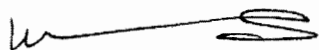
Pour le Président de la République française



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā –



Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



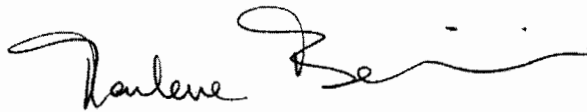
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



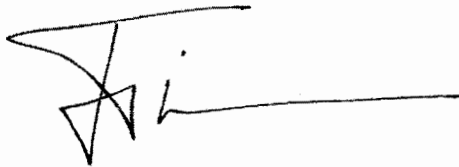
Magyarország köztársasági elnöke részéről



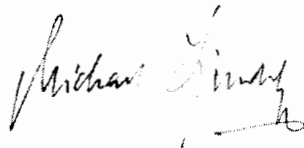
Għall-President tar-Repubblika ta' Malta



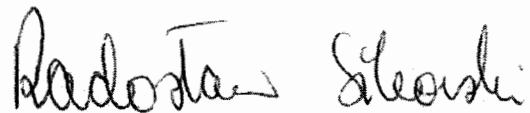
Voor Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



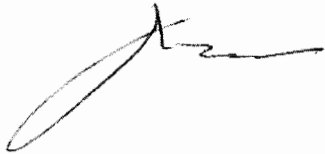
Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa

*Miguel Anís Leitão*

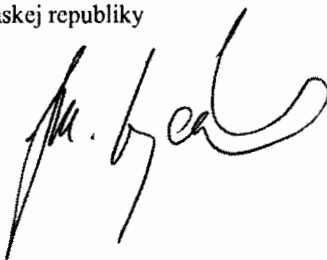
Pentru România



Za predsednika Republike Slovenije



Za prezidenta Slovenske republike





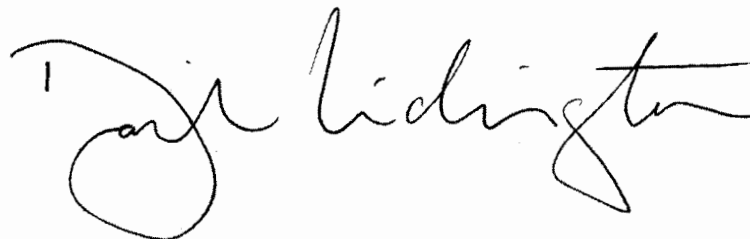
Suomen tasavallan hallituksen puolesta  
För republiken Finlands regering

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Matti Tuomioja'.

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Carl Bildt'.

For Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'David Lidington'.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.  
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.  
 Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.  
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.  
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.  
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.  
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.  
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.  
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.  
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.  
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā Briselē.  
 Pirmiau pateiktas teksto yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.  
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.  
 It-test precedenti huwa kopja ċertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.  
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.  
 Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.  
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.  
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului deus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.  
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Ģenerálneho sekretariátu Rady v Bruseli.  
 Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.  
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.  
 Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,  
 Bruselas,  
 Brusel,  
 Bruxelles, den  
 Brüssel, den  
 Brüssel,  
 Βρυξέλλες,  
 Brussels,  
 Bruxelles, la  
 Bruxelles, addi  
 Brisele,  
 Bruselis  
 Brüsszel,  
 Brussell,  
 Brussel,  
 Bruksela, dnia  
 Bruxelas, em  
 Bruxelles,  
 Brusel  
 Bruselj,  
 Bryssel,  
 Bryssel den

08 -07- 2013

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз  
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea  
 Za generálního tajemníka Rady Evropské unie  
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union  
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union  
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel  
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
 For the Secretary-General of the Council of the European Union  
 Pour le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne  
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea  
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –  
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu  
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében  
 Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie  
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej  
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia  
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene  
 Za generalného tajomníka Rady Európskej únie  
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije  
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta  
 För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd



L. SCHIAVO  
 Directeur Général



Warszawa, 8 sierpnia 2013 r.

Minister  
Spraw Zagranicznych

DPUE.920.1088.2013 / 2/AM

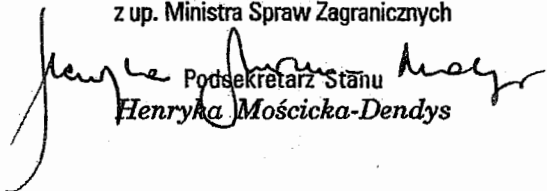
PPG/13/11

**opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej Umowy wewnętrznej między przedstawicielami rządów państw członkowskich Unii Europejskiej, zebranymi w Radzie, w sprawie finansowania pomocy unijnej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020 zgodnie z umową o partnerstwie AKP-UE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz projektu ustawy o ratyfikacji Umowy wewnętrznej między przedstawicielami rządów państw członkowskich Unii Europejskiej, zebranymi w Radzie, w sprawie finansowania pomocy unijnej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020 zgodnie z umową o partnerstwie AKP-UE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, sporządzonej w Luksemburgu i w Brukseli, odpowiednio dnia 24 i 26 czerwca 2013 r. wyrażona na podstawie art. 13 ust. 3 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2007 r. Nr 65, poz. 437 z późn. zm.) w związku z § 8 ust. 2 pkt 8 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 sierpnia 2000 r. w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o umowach międzynarodowych (Dz. U. z 2000 r. Nr 79, poz. 891), przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej**

**Umowa jest zgodna z prawem Unii Europejskiej.**

**Projekt ustawy o ratyfikacji jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.**

z up. Ministra Spraw Zagranicznych

  
Podsekretarz Stanu  
Henryka Mościcka-Dendys